



**CONSILIUL
UNIUNII EUROPENE**

**Bruxelles, 16 mai 2012
(OR. en)**

**Dosar interinstituțional:
2011/0249 (NLE)**

**14764/11
ADD 31 REV 1**

**WTO 329
AMLAT 84
SERVICES 96
COMER 193**

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Obiectul: Acord comercial între Uniunea Europeană și statele membre ale acesteia, pe de o parte, și Columbia și Peru, pe de altă parte

LISTE DE INDICAȚII GEOGRAFICE¹

APENDICELE 1

LISTE DE INDICAȚII GEOGRAFICE PENTRU PRODUSE AGRICOLE
ȘI ALIMENTARE, VINURI, BĂUTURI SPIRTOASE
ȘI VINURI AROMATIZATE

- (a) Indicațiile geografice ale Columbiei pentru produse agricole și alimentare, vinuri, băuturi spirtoase și vinuri aromatizate

Indicație geografică	Produsul
Cholupa del Huila	Fructe

¹ Fără a aduce atingere articolului 208, la intrarea în vigoare a prezentului acord prezenta listă va fi actualizată de Subcomitetul privind Proprietatea intelectuală, în cazul în care înregistrarea unei indicații geografice este respinsă ca urmare a unei obiecții și a unei decizii motivate și întemeiate în cadrul procedurilor interne. Prezenta notă de subsol va fi de asemenea eliminată.

- (b) Indicațiile geografice ale părții UE pentru produse agricole și alimentare, vinuri, băuturi spirtoase și vinuri aromatizate²

Indicație geografică	Produsul
Republica Cehă	
Českobudějovické pivo ³	Bere
Danemarca	
Danablu	Brânzeturi
Germania	
Bayerisches Bier	Bere
Münchener Bier	Bere
Korn/Kornbrand ⁴	Băuturi spirtoase
Irlanda	
Irish Cream	Băuturi spirtoase
Irish whiskey/Uisce Beatha Éireannach/ Irish whisky	Băuturi spirtoase
Grecia	
Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate – măsline de masă
Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Gume și rășini naturale – gumă de mestecat
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, uleiuri etc.) – ulei de măsline
Φέτα (Feta)	Brânzeturi
Ούζο (Ouzo) ⁵	Băuturi spirtoase

² În cazul în care o indicație geografică este prezentată după cum urmează: „Korn/Kornbrand”, înseamnă că ambii termeni sunt protejați și pot fi utilizați împreună sau fiecare dintre aceștia, în mod individual.

³ Pe teritoriul Columbiei.

⁴ Produs din Germania, Austria sau Belgia (partea vorbitoare de limbă germană)

⁵ Produs din Grecia sau Cipru.

Indicație geografică	Produsul
Spania	
Idiazábal	Brânzeturi
Priego de Córdoba	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, uleiuri etc.) – ulei de măsline
Alicante	Vinuri
Cataluña	Vinuri
Cava	Vinuri
Empordà	Vinuri
Jerez – Xérès – Sherry	Vinuri
La Mancha	Vinuri
Málaga	Vinuri
Navarra	Vinuri
Priorat	Vinuri
Rías Baixas	Vinuri
Ribera del Duero	Vinuri
Rioja	Vinuri
Rueda	Vinuri
Somontano	Vinuri
Utiel-Requena	Vinuri
Valdepeñas	Vinuri
Valencia	Vinuri
Brandy de Jerez	Băuturi spirtoase
Franța	
Brie de Meaux	Brânzeturi

Indicație geografică	Produsul
Camembert de Normandie	Brânzeturi
Canard à foie gras du Sud-Ouest	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.) – rațe
Comté	Brânzeturi
Emmental de Savoie	Brânzeturi
Huile d'olive de Haute-Provence	Uleiuri și grăsimi (unt, margarină, uleiuri etc.) – ulei de măsline
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Uleiuri esențiale – lavandă
Huîtres Marennes Oléron	Pește, moluște, crustacee proaspete și produse derivate - stridii
Jambon de Bayonne	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.) – jambon
Pruneaux d'Agen	Fructe, legume și cereale în stare proaspătă sau prelucrate – prune uscate
Reblochon	Brânzeturi
Roquefort	Brânzeturi
Alsace	Vinuri
Anjou	Vinuri
Beaujolais	Vinuri
Bordeaux	Vinuri
Bourgogne	Vinuri
Cadillac	Vinuri
Chablis	Vinuri
Champagne	Vinuri
Châteauneuf-du-Pape	Vinuri
Côtes de Provence	Vinuri
Côtes du Rhône	Vinuri
Côtes du Roussillon	Vinuri
Fronton	Vinuri
Graves (Graves de Vayres)	Vinuri

Indicație geografică	Produsul
Haut-Médoc	Vinuri
Languedoc (Coteaux du Languedoc)	Vinuri
Margaux	Vinuri
Maury	Vinuri
Médoc	Vinuri
Moselle	Vinuri
Pommard	Vinuri
Romanée Saint-Vivant	Vinuri
Saint-Emilion	Vinuri
Saint-Julien	Vinuri
Sauternes	Vinuri
Touraine	Vinuri
Val de Loire	Vinuri
Armagnac	Băuturi spirtoase
Calvados	Băuturi spirtoase
Cognac	Băuturi spirtoase
Rhum de la Martinique	Băuturi spirtoase
Italia	
Aceto balsamico tradizionale di Modena	Alte produse – sosuri
Gorgonzola	Brânzeturi
Grana Padano	Brânzeturi
Mortadella Bologna	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
Parmigiano Reggiano	Brânzeturi

Indicație geografică	Produsul
Prosciutto di Parma	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.) – jambon
Prosciutto di S. Daniele	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.) – jambon
Prosciutto Toscano	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.) – jambon
Provolone Valpadana	Brânzeturi
Taleggio	Brânzeturi
Zampone Modena	Produse din carne (fierte, sărate, afumate etc.)
Asti	Vinuri
Bardolino (Superiore)	Vinuri
Brunello di Montalcino	Vinuri
Chianti	Vinuri
Conegliano – Valdobbiadene – Prosecco	Vinuri
Franciacorta	Vinuri
Lambrusco di Sorbara	Vinuri
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vinuri
Montepulciano d'Abruzzo	Vinuri
Soave	Vinuri
Toscano/a	Vinuri
Vernaccia di San Gimignano	Vinuri
Vino nobile di Montepulciano	Vinuri
Grappa	Băuturi spirtoase

Indicație geografică	Produsul
Cipru	
Κομμανδάρια (<i>Commandaria</i>)	Vinuri
Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα / <i>Zivania</i>	Băuturi spirtoase
Ούζο (<i>Ouzo</i>) ⁶	Băuturi spirtoase
Lituania	
Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Băuturi spirtoase
Ungaria	
Tokaj	Vinuri
Austria	
Inländerrum	Băuturi spirtoase
Jägertee/Jagertee/Jagatee	Băuturi spirtoase
Polonia	
Polska Wódka/Polish Vodka	Băuturi spirtoase
Portugalia	
Queijo Serra da Estrela	Brânzeturi
Douro	Vinuri
Porto, Port sau Oporto	Vinuri
Vinho Verde	Vinuri
Slovacia	
Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vinuri
Finlanda	
Finnish berry liqueur/Finnish fruit liqueur	Băuturi spirtoase
Vodka of Finland	Băuturi spirtoase
Suedia	
Svensk Vodka/Swedish Vodka	Băuturi spirtoase
Regatul Unit	
Scotch Whisky	Băuturi spirtoase

⁶ Produs din Grecia sau Cipru.

- (c) Indicațiile geografice ale Republicii Peru pentru produse agricole și alimentare, vinuri, băuturi spirtoase și vinuri aromatizate

Indicație geografică	Produsul
Maíz Blanco Gigante Cusco	Legume
Pallar de Ica	Legume
Pisco	Băuturi spirtoase

APENDICELE 2

LISTELE DE INDICAȚII GEOGRAFICE PENTRU PRODUSE, ALTELE DECÂT PRODUSE AGRICOLE ȘI ALIMENTARE, VINURI, BĂUTURI SPIRTOASE ȘI VINURI AROMATIZATE

- (a) Indicațiile geografice ale Columbiei pentru produse, altele decât produse agricole și alimentare, vinuri, băuturi spirtoase și vinuri aromatizate

Indicație geografică	Descrierea produsului
Guacamayas	Artizanat

- (b) Indicațiile geografice ale Republicii Peru pentru produse, altele decât produse agricole și alimentare, vinuri, băuturi spirtoase și vinuri aromatizate

Indicație geografică	Descrierea produsului
Chulucanas	Ceramică

MECANISM DE MEDIERE PENTRU MĂSURI NETARIFARE

SECȚIUNEA 1

MECANISMUL DE MEDIERE

ARTICOLUL 1

Domeniul de aplicare

Mecanismul de mediere se aplică oricărei măsuri netarifare considerate de una dintre părți ca afectând negativ schimburile cu o altă parte și care are legătură cu orice aspect care intră sub incidența Titlului III (Comerțul cu mărfuri) din prezentul acord¹.

¹ Pentru mai multă siguranță, acest mecanism de mediere nu se aplică în cazul aspectelor menționate la anexa II (cu privire la definiția conceptului de „Produse originare” și metodele de cooperare administrativă).

ARTICOLUL 2

Inițierea procedurii de mediere

- (1) Oricare dintre părți poate solicita, în orice moment, participarea celeilalte părți la procedura de mediere. Această solicitare este adresată în scris celeilalte părți, o copie a cererii fiind transmisă Comitetului pentru comerț. Cererea va include o descriere a problemei, suficientă pentru a prezenta în mod clar măsura în cauză și efectele sale asupra schimburilor comerciale.
- (2) Partea căreia i se adresează o astfel de solicitare ia în considerare cererea în cauză. În termen de 10 zile de la data primirii unei astfel de cereri, partea solicitată răspunde în scris părții solicitante, o copie a răspunsului fiind transmisă Comitetului pentru comerț, indicând dacă este sau nu de acord să participe la procedura de mediere.

ARTICOLUL 3

Selecția mediatorului

- (1) După lansarea procedurii de mediere, părțile implicate în procedura de mediere încearcă să convină asupra unui mediator în termen de cel mult 15 zile de la primirea răspunsului favorabil al părții solicitate la cererea privind inițierea procedurii de mediere. În cazul în care aceste părți nu reușesc să ajungă la un acord în ceea ce privește mediatorul în termenul stabilit, oricare dintre părți poate solicita președintelui Comitetului pentru comerț să numească mediatorul prin tragere la sorți. În termen de cinci zile de la depunerea cererii, fiecare parte implicată în mediere întocmește o listă de cel puțin trei persoane care nu sunt cetățeni ai părții respective, care îndeplinesc condițiile stabilite la alineatul 2 și care pot acționa în calitate de mediatori. În termen de cinci zile de la data depunerii listelor, fiecare parte participantă la mediere selectează cel puțin un nume de pe lista depusă de cealaltă parte la mediere. Președintele Comitetului pentru comerț sau persoana delegată de acesta selectează apoi mediatorul prin tragere la sorți din rândul numelor selectate. Reprezentanții ambelor părți implicate în procedura de mediere sunt invitați cu suficient timp înainte să asiste la tragerea la sorți. În orice caz, tragerea la sorți va avea loc în prezența oricăreia dintre părți în termen de 15 zile de la data solicitării privind selecția prin tragere la sorți a mediatorului.

- (2) Orice candidat la rolul de mediator trebuie să fie expert în domeniul vizat de măsura în cauză². Mediatorul ajută părțile implicate în mediere, în mod imparțial și transparent, să clarifice măsura în cauză și posibilele sale efecte asupra comerțului, precum și să găsească o soluție convenită de comun acord.

ARTICOLUL 4

Regulamentul procedurii de mediere

- (1) În etapa inițială a procedurii, în termen de 15 zile de la numirea mediatorului, partea care a invocat procedura de mediere prezintă mediatorului și celeilalte părți, în scris, o descriere detaliată a problemei, în special a operării măsurii examinate și a efectelor sale asupra comerțului. În termen de 10 de zile de la data expedierii documentelor în cauză, cealaltă parte poate prezenta, în scris, observațiile sale cu privire la descrierea problemei. Fiecare dintre părți poate include în descrierea sa sau în observațiile sale orice informații pe care le consideră relevante.
- (2) Mediatorul poate decide care este modul cel mai adecvat de a coordona etapa inițială, în special în ceea ce privește consultarea părților împreună sau individual, solicitarea de asistență sau consultarea experților relevanți și a persoanelor interesate din rândul părților participante la mediere.

² De exemplu, în cazurile referitoare la standarde și cerințe tehnice, mediatorul ar trebui să aibă experiență în ceea ce privește organismele internaționale de standardizare relevante.

- (3) După etapa inițială, mediatorul poate acorda un aviz consultativ și propune o soluție care să fie examinată de părți. Un astfel de aviz nu face referire la compatibilitatea măsurii în cauză cu prezentul acord. Mediatorul se poate întâlni cu părțile participante la mediere individual sau împreună pentru a înlesni găsirea unei soluții convenite de comun acord.
- (4) Procedura este confidențială și are loc pe teritoriul părții căreia i-a fost adresată cererea sau, prin acordul comun al părților participante la mediere, în orice alt loc sau prin orice alt mijloc.
- (5) În mod normal, procedura se finalizează în termen de 60 de zile de la data numirii mediatorului. În orice etapă a procedurii, părțile participante la mediere pot suspenda procedura de comun acord.

SECȚIUNEA 2

PUNEREA ÎN APLICARE

ARTICOLUL 5

Punerea în aplicare a soluției convenite de comun acord

- (1) În cazul în care părțile implicate în procedura de mediere au convenit asupra unei soluții în ceea ce privește obstacolele în calea comerțului cauzate de măsura care face obiectul prezentei proceduri, părțile iau toate măsurile necesare punerii în aplicare a soluției convenite de comun acord fără întârzieri nejustificate.
- (2) Partea care pune în aplicare soluția informează cealaltă parte în scris cu privire la orice acțiuni sau măsuri adoptate pentru punerea în aplicare a soluției convenite de comun acord.

SECȚIUNEA 3

DISPOZIȚII GENERALE

ARTICOLUL 6

Raportul față de mecanismul de soluționare a diferendelor

- (1) Procedura din cadrul acestui mecanism de mediere nu este menită să servească drept bază pentru procedurile de soluționare a diferendelor în temeiul Titlului XII (Soluționarea diferendelor) din prezentul acord sau al oricărui alt acord.
- (2) Niciuna dintre părțile implicate în mediere nu invocă și nu prezintă ca probe în cadrul unei proceduri de soluționare a diferendelor:
 - (a) poziții adoptate de cealaltă parte în cursul procedurii de mediere;
 - (b) faptul că cealaltă parte și-a arătat disponibilitatea de a accepta o soluție pentru măsurile netarifare supuse medierii; sau
 - (c) propuneri făcute de mediator.

- (3) Comisia de arbitraj înființată în conformitate cu prezentul acord nu ia în considerare niciun schimb de informații sau nicio poziție exprimată de oricare dintre părțile implicate în procedura de mediere ca probă în cadrul unei proceduri de soluționare a diferendelor.
- (4) Mecanismul de mediere nu aduce atingere drepturilor și obligațiilor părților în temeiul Titlului XII (Soluționarea diferendelor) din prezentul acord.

ARTICOLUL 7

Termene

Orice termene menționate în prezenta anexă pot fi prelungite prin acordul comun al părților implicate în mediere.

DECLARAȚIA COMUNĂ
A REPUBLICII COLUMBIA, A REPUBLICII PERU ȘI A PĂRȚII UE

Columbia și Peru pot aplica în continuare măsurile enumerate mai jos, inclusiv modificările și reglementările acestora, cu condiția ca respectivele modificări și reglementări să nu creeze condiții discriminatorii sau mai restrictive pentru comerț.

Cu excepția unor dispoziții contrare din prezenta Declarație, necesitatea menținerii acestor măsuri este revizuită după zece ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord¹.

COLUMBIA

- (a) controale privind calitatea la exporturile de cafea în conformitate cu articolul 23 din Legea 9 din 17 ianuarie 1991, și contribuția care trebuie achitată de producătorii de cafea la exporturile de cafea în conformitate cu capitolul V din Legea 101 din 23 decembrie 1993, inclusiv modificările fără un efect semnificativ asupra comerțului;
- (b) măsuri referitoare la aplicarea de taxe pentru băuturile alcoolice în conformitate cu articolele 202-206 din Legea 223 din 20 decembrie 1995 și cu articolele 49-54 din Legea 788 din 27 decembrie 2002, pe o perioadă de doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord. Începând cu data menționată, măsurile adoptate la nivel național și/sau local cu privire la băuturile alcoolice trebuie să fie în conformitate cu Titlul III (Comerțul cu mărfuri) Capitolul 1 (Accesul pe piață al mărfurilor) și, în special, cu articolul 21;

¹ Această dispoziție nu se aplică măsurilor la care se face referire la litera (e) din prezenta Declarație.

- (c) controale la importul de mărfuri, astfel cum se prevede la articolele 3 și 6 alineatele 1 și 2 din Decretul 3803 din 31 octombrie 2006, și controale la importul de autovehicule, inclusiv vehicule uzate și vehicule noi importate după doi ani de la data fabricării lor, fără a aduce atingere dispozițiilor articolului 6 din Decretul 3803 din 31 octombrie 2006;
- (d) contribuția impusă la exporturile de smaralde în conformitate cu articolul 101 din Legea 488 din 24 decembrie 1998.

PERU

- (e) Măsurile adoptate de Peru referitoare la importul de îmbrăcăminte și încălțăminte uzată, vehicule uzate și motoare de autovehicule uzate, componente și piese de schimb uzate pentru întrebuințare la autovehicule, pneuri uzate și mărfuri, utilaje și echipamente uzate care folosesc surse radioactive².

Prezenta Declarație face parte integrantă din Acordul comercial între partea UE și Columbia și Peru.

² Legea nr. 28514 și modificările sale, Decretul legislativ nr. 843 și modificările sale, Decretul de urgență nr. 079-2000 și modificările sale, Decretul suprem nr. 003-97-SA și modificările sale, Legea nr. 27757 și modificările sale; și Decretul de urgență 050-2008 și modificările sale.

DECLARAȚIE COMUNĂ

Partea UE reamintește că statele cu care a stabilit o Uniune vamală la data semnării prezentului acord și ale căror produse nu beneficiază de concesiuni tarifare în baza prezentului acord au obligația, în raport cu țările care nu sunt membre ale Uniunii Europene, să se alinieze la Tariful Vamal Comun și, în mod progresiv, la regimul vamal preferențial al Uniunii Europene, luând măsurile necesare și negociind acorduri pe o bază reciproc avantajoasă cu țările respective. În consecință, partea UE a invitat țările andine semnatare ale prezentului acord să înceapă negocierile cu statele respective în cel mai scurt timp.

Țările andine semnatare informează că vor depune toate eforturile pentru a negocia cu statele respective acorduri de instituire a unor zone de liber schimb.
